ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | DINSDAG 27 AUGUSTUS 1957 | No. 2914

Den gran partido Aruba a vence Haiti cu score di 3-1

Oncena nacional di Haiti recien campeon di VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe a sufri su promer derrota den Antillas Neerlandes contra seleccion Arubiano

ORANJESTAD.— Den un partido grandioso ayera nochi e Seleccion di Aruba a saca su cara y a logra hasi loke tabata dificil pa a pronostica venciendo e Seleccion nacional di Haiti cu a caba di termina campeon invicto den e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe, cu e score di 3-1. E oncena di Haiti den e encuentro aki contra di Aruba a sufri su prome derrota den Antillas Neerlandes di un manera palpable.

Ya den e promer minuut di e wega e oncena di Aruba a tuma ventaha anotando e promer goal door di e linksbinnen Gonzalez.

E segundo goal tabata di Gonzalez atrobe den di 13 minuut tras di un pase di Mundo Kemp. Na halftime e score tabata 2-0 na favor di Aruba.

Haiti a haci cambio den su voorhoede den 21 minuut di e segundo mitad y a anota su unico goal. Wilson a provecha un bon voorzet di rechts y un momento di indecision di keeper Diaz.

Den e ultimo secondenan di e wega midvoor Verstraaten kende a sustitui Adonis a anota e tercer goal pa Aruba cu otro pase largo di Kemp.

Defensa di Aruba tabata den magnifica forma, mientras e voorhoede den e promer mitad tabata hunga masha bon; pero den e segundo mitad no a combina mes bon cu den e promer.

Haiti su wega tabata hopi rapido y bon den e segundo mitad di e encuentro.

E oncena di nos seleccion merece sin duda un sincero aplauso pa e sorpresa aki cu sin duda lo tin su repercusion den mundo futbolista den tur e paisnan di e hemisferio aki.

Majan nos lo publica un relato completo di e wega aki.

AWE PELICULA DI ST. HYACINTHUS GROEP

SAVANETA. — Awe nochi den Club San Dominico na Savaneta e pelicula „Dos Almas en el Mundo" lo worde presenta. Produccion di e presentacion aki cu ta sali di St. Hyacinthus Groep di verkenneman Catolico, ta destina pa e caha di e club. E presentacion ta gratis pa e verkennernan bisti den nan uniform.

CYI A PARTI FL. 2.560.— NA JULI

SAN NICOLAS.— Pa e sugestionnan durante di Juli e comite di Coin Your Ideas di Lago a entrega na total Fl. 2.560.— na 86 empleado di Lago. E compensacion di mas grandi e biaha aki a bai pa J.A. Rodriguez kende a hanja Fl. 100.—

RESULTADO DI DOMINO ST. CRUZ SOCIAL CLUB

ORANJESTAD.— Diadomingo ultimo e di tres ronde a worde hunga di e domino knockout toernooi di Social Club. E match di Diadomingo tabata entre Commandeursbaai Club y Aruba Social Club di Pos Chiquito. E prome menciona a gana e encuentro aki cu 3-2. Vencedornan di Commandeursbaai Club tabata Gochi Tromp, y F. Lampe; Jan Dijkhoff y T. Van der Linden; Jaco Thijsen y Matias van der Linden.

Diadomingo proximo lo hunga Paradera Club contra di La Fama.



Gosslemijn, zo'n mooie muts heb ik niet meer gezien sinds ik een klein jongetje was.
Carambito. Un sonnyboy asina bunita mi n' mira mas fol dia mi tabata mucha chiquito.

DI 501 HOLOSHI PA 25 ANJA DI SERVICIO NA LAGO

SAN NICOLAS. — Ultimamente executive vice-president di Lago Oil & Transport Co., Ltd., sr. F.E. Griffin, a entrega e di 501 holoshi pa 25 anja di servicio fiel na Lago. E persona cu a hanja e horloshi aki, cu tambe ta algo especial riba su mes, den historia di Lago, tabata sr. T.A. van Blarcum di General Services.

TIRAMENTO ENTRE ISRAELITA- I JORDANESNAN

JERUZALEM — Durante un tiramentu entre Jordanesnan y Israelitanan parti noreste di Tel Aviv un poliz Israelita a worde herida. Segun un portavos Israelita e tiramentu a cuminza, ora cu un patrulla di frontera Israelita a worde ataca di sorpresa pa Jordanesnan.

PROTESTA DI INDIA NA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW DELHI — Radio India a anuncia, cu India a protesta cerca Conseho di Seguridad contra e plan di Pakistan pa construi un dam den cercania di Mongla den e parti Pakistani di Kashmir. India ta considera esaqui violacion dje resolucion pa Kashmir, cu Conseho di Seguridad a acepta na januari 1943.

DISCUSION ENTRE REYNAN DI SAUDI-ARABIA, JORDANIA I IRAK

CAIRO. — E reynan di Saudi-Arabia, Jordania y Irak lo discuti e situacion na Syria cu e presidten di Libanon ora cu nan yega Beirut na Oktober. Nan lo bai aya pa atende e segundo Olimpiada di deporte Arabe, asina e agencia di noticia pa Mediano Oriente a anuncia.

Segun e oficina di noticia aki e présidente di Libanon Chamoun, lo tene un discurso importante y discuti kestionnan general cu e reynan.

E olimpjada di deporte ta cuminza riba dia 12 di October.

PALABRANAN DI VICE-PRESIDENT NIXON DI MERCA

WASHINGTON — Vice-presidente Nixon di Merca a bisa antajera nochi pa television Mericano cu gobierno ta studia su programa pa ayudo na paisnan estranhero pa mira unda por reduci gastonan. Pero, asina el a declara, „nos ta mira cu gracias na e programa aki nos tin un posicion mas fuerte tur caminda den mundo liber cu nos tabatin desde segundo gera mundial.

PAKISTAN A PIDI UN REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD PA SEPTEMBER

NEW YORK — Den un carta pa presidente di Conseho di Seguridad, Dr. Francisco Urrutia, Pakistan a pidi un reunion di Conseho di Seguridad den prome seman di september pa discuti e kestion di Kashmir.

Dr. Urrutia ta duda, si Conseho di Seguridad por discuti e kestion na e tempu ey, pasobra e ministro di defensa di India, Krisjna Menon, lo yega New York te den di tres seman di September.

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

gevonden voorwerpen

ORANJESTAD.— Er wordt tegenwoordig niet veel interessants meer op Aruba gevonden. De afgelopen veertien dagen werd in Oranjestad geen enkel gevonden voorwerp bij de politie aangegeven, terwijl er in Sint Nicolaas op de 14e j.l. een zwarte plastic portemonnaie werd aangegeven en op de 21e iemand met negen gevonden stukjes in de Landsloterij kwam aandraven. De eigenaars van portemonnaie en stukjes kunnen zich met de politie van Sint Nicolaas in verbinding stellen.

niet „ladylike"

In de vroege zondagmorgen werd de rust in de anders zo vredige Fergusonstraat verscheurd door het getier van drie vechtende vrouwen. Gelukkig was ook hier spoedig de politie bij de hand, die de dames A.J., C.J. en I.S. van elkander scheidde. De twee J.'s hadden, naar spoedig kwam vast te staan, het meisje S. aangevallen. Beducht voor deze overmacht had meisje S. hierop een mesje getrokken waarmee zij uiteraard haar aanvalsters trachtte te steken. De zaak is overgegeven aan de recherche. De familie S. en J. leven al geruime tijd met elkaar in onmin.

klappie

Te Noord was zondagmiddag politieassistentie nodig, toen daar S.L. door A.D. met een bandenlichter was geslagen. Dr. De la Fuente heeft L. later verbonden.

uit de bocht

In de nacht van zaterdag op zondag even na middernacht constateerde een politiepatrouille dat de personenwagen A-6131 ten Westen van het Spaans Lagoen uit de bocht was gevlogen en in de koenoekoe was beland. Er was niemand meer bij de auto, doch al spoedig was de politie er achter, dat de wagen aan T. toebehoorde, die in Parkietenbos woonachtig was. De man werd dronken thuis aangetroffen en de proeven die hem later werden afgenomen, wezen dan ook uit, dat hij absoluut onbekwaam tot het besturen van een auto was. De schade is groot.

over kop

Zaterdagmiddag sloeg de pick-up A-3975 op de weg naar Ayo over de kop. De bestuurder F.D. en een medeinzittende M.C. moesten naar het hospitaal worden vervoerd. De schade wordt op fl. 2.000.— geschat. Vermoedelijk heeft D. veel te hard gereden.

botsing

In de zeer vroege zondagmorgen omstreeks half twee kwamen te Savaneta ter hoogte van perceel Sav. 524 de personenauto's A-2557 en A-2976 resp. bestuurd door F.A. en I.M. met elkaar in botsing. De bestuurder M. die totaal onder de invloed verkeerde, werd ter ontnuchtering ingesloten. De totale schade ligt ver boven de fl. 1000.—.

huis aangereden

Zondagmorgen om vier uur meldde F.F. dat een auto de keuken van zijn huis te Village Noord 19 er min of meer had afgereden, doch dat de chauffeur kennelijk niet nieuwsgierig geweest was naar de uitwerking van zijn misrekening, doch er direct van door was gegaan. De politie stond echter niet lang voor een raadsel, daar een vochtig spoor de politie haarscherp naar de plaats bracht waar de auto geparkeerd stond. Dat was bij de woning V.N. 141, waar men echter niets van de auto of deszelfs bestuurder wist te vertellen.

Later werd ontdekt dat J.A. de bestuurder moest zijn geweest, doch deze werd niet thuis gevonden. De volgende dag omstreeks vijf uur verscheen deze man evenwel aan de politiewacht, waar hij aanvankelijk ontkende, doch al spoedig door de mand viel. Hij vertelde toen, dat hij de politie op een dwaalspoor had willen brengen, door de auto bij de woning V.N. 141 te plaatsen. En dat was ook bijna gelukt, als die leiding maar niet gelekt had. Schade een paar honderd gulden.

botsing

Zondagavond omstreeks kwart voor acht kwamen op de hoofdweg in een bocht bij Pos Chiquito de personenauto's A-524 en A-6608 met elkaar in botsing. De bestuurders waren resp. E. E.G. en J.R., welke laatste onder de invloed verkeerde. De kinderen van G. en zijn medeinzittende V. moesten door dr. Dennert verbonden worden. Oorzaak was de drank. De schade is aanzienlijk.

nog een duizendje

Zondagavond reed de A-3440 bestuurd door M.A., achter op de D-423, die met ontstoken verlichting geparkeerd stond. De schade aan beide auto's wordt op fl. 500.— geschat. Van drankinvloed was geen sprake. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

en dan nog een

De ongeluksrij van het afgelopen weekeinde wordt dan besloten door een aanrijding in de Sabastraat op zondag j.l. Hierbij waren betrokken de auto's A-6651 en de A-6649, bestuurd door resp. S.C. en O.D. Laatstgenoemde chauffeur was aan het ongeluk schuldig, daar hij te veel links van de weg reed. De schade wordt op fl. 500.— geschat.

EERSTE DRIE FAIRDAGEN VAN CLUB SURINAME GOED!

SINT NICOLAAS.— Naar wij van bestuurszijde van de Vereniging Suriname vernomen hebben is het bezoek aan de fair, die afgelopen Vrijdag, Zaterdag en Zondag in de Club Suriname geopend was, bijzonder groot geweest. Onder al deze bezoekers is ook de Gezaghebber met echtgenote en kinderen gesignaleerd. De bruto opbrengst van deze eerste drie fairdagen is Fl. 8.000,—. Zoals men weet, zal de fair a.s. Zaterdag en Zondag weer geopend zijn.

BELANGRIJKE BRITSE VORDERINGEN IN ATOOMWETENSCHAP

LONDEN, 26 Aug. - Britse wetenschappelijke onderzoeken hebben vorderingen gemaakt in het onderzoek naar de problemen die in de atoomwetenschap bestaan met betrekking tot het afschermen van waterstofbommen. Zij hebben aanzienlijke resultaten geboekt met een thermo-nucleaire machine, de „Zeta".

De belangrijke stap werd gemaakt in de Harwel onderzoekings laboratoriums te Berkshire.

Een functionaris van het onderzoekingsinstituut heeft vandaag verklaard, dat ofschoon de onderzoekingen ongeveer tien dagen in beslag hebben genomen er een „zeer lange periode" van werk nog moet worden tegemoet gezien, alvorens de „Zeta" in werking kan worden gezet.

De „Zeta" zal Engeland helpen de vraagstukken van brandstofvoorziening op te lossen, want de enige brandstof die de „Zeta" gebruikt is zware waterstof, dat uit zee- of regenwater kan worden verkregen.

„Een voornaam punt is, dat dit land omringd is door het materiaal dat de brandstof verschaft", aldus de functionaris.

Het zal volgens de geleerden wel ongeveer een veertigtal jaren duren voordat er een productiebedrijf zal zijn gebouwd dat op normale schaal produceert, maar tegen die tijd zullen de bronnen van kool en olie op een zeer laag niveau staan.

De „Zeta" is een grote ronde tank die over een ingewikkeld stel electrische apparaten is heengebouwd. Het doel van dit gigantische apparaat is, temperaturen op te wekken die hoog genoeg zijn om het mengsel dat het bevat te splijten (meerendeels gassen) en de energie vrij te maken. Men denkt deze temperaturen op te voeren tot enkele miljoenen graden.

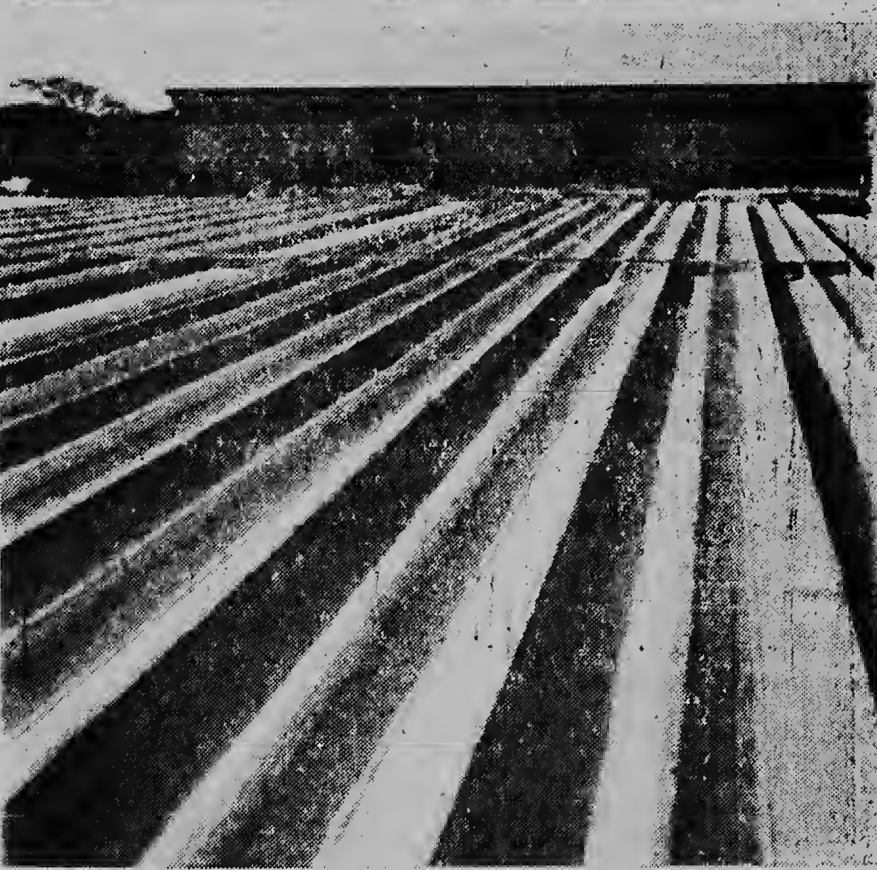
Menado weigerde gebruikelijke havenfaciliteiten aan Russisch schip

Djakarta, 26 aug.: — Volgens een bericht van Radio Menado zijn aan het Russische schip „Chidkov", dat de haven van menado (de hoofdstad van Noord-Celebes) wilde aanlopen, de gebruikelijke havenfaciliteiten geweigerd.

De gezagvoerder van het Russische vaartuig (dat, naar werd gemeld, „onderzoekingen in de wateren rondom Rabaul, ten oosten van Nieuw-Guinea, verricht") had toestemming gevraagd om de haven van Menado binnen te lopen voor het aanvullen van de brandstof-, levensmiddelenvoorraad. Dit verzoek werd geweigerd door luitenant-kolonel Ventje Sumual, de voormalige militaire commandant van Oost-Indonesië en een van de leiders die kortgeleden de zelfstandige provincie Noord-Celebes in het leven riepen.

Riekje Brandt bij de Hydroponics





Gistermiddag heeft Riekje Brandt, het Hollandse meisje, dat met een opstel een gratis reis naar de Nederlandse Rijksdelen Overzee won en dat gistermorgen op Aruba arriveerde, een bezoek gebracht aan de nutriculture boerderij te Paradijs. V.l.n.r. Riekjes's gastheer mr. H.C. Willemsen, de heer Son A Hing, hoofd uitvoerder van de firma Petrona & Croes, Riekje zelf, Emmy Willemsen en Kees Willemsen Jr.

Dat het werk op Paradijs reeds aardig vordert toont de onderste foto. Tot zover het oog reikt liggen de honderden smalle kweekbakken naast elkaar met daartussen de kanaaltjes, die alle bakken continu van water voorzien. Op de achtergrond de reeds zo goed als voltooide opslagloods.

Wereldwegtitel profs weer voor Rik van Steenbergen

De Belgische renner Rik van Steenbergen heeft in Wareghem voor de derde maal het wereldkampioenschap op de weg voor profs. op zijn naam gebracht. De bovenste foto werd gemaakt tijdens de ceremonie protocolaire in het nieuwe stadion van Wareghem. V.l.n.r.: Andre Barrigade, die derde werd, Rik van Steenbergen, Louison Bobet, die als tweede finishte; Fernand Paul, Koercommissaris van de Belgische Wielren-Unie, prins Alexander van België en Koning Boudewijn van België. De onderste foto laat zien hoe van Steenbergen, Bobet en Barrigade in genoemde volgorde over de finish in het stadion van Wareghem flitsten. De overwinning van „Den Rik" deed Koning Boudewijn van Belgie, die we lachend zien staan achter Louison Bobet, kennelijk veel genoegen.

WEER BRITSE BOMMENWERPERS IN ACTIE IN MIDDEN-OMAN

MANOMAH, BAHREIN, 26 Aug. - Een Schackelton bommenwerper van de Britse luchtmacht vergezeld van vier „Venom" straaljagers heeft vandaag een aanval gemaakt op de versterkingen van het dorp Sjarija in Midden-Oman, aldus is vandaag uit officiele bron in Bahrein vernomen. Deze aanval met kanonnen en raketten, welke werd voorafgegaan door het uitwerpen van waarschuwings pamfletten, wordt gezien als een deel van de jacht op drie leiders van de rebellen van de Iman van Oman. Het zijn Sjeik Bhaleb Bin Ali, de Imam zelf en Sheik Suleiman Bin Himyar.

De aanval werd van de grond af gedirigeerd, hetgeen impliceert dat zich een liaison officier van de RAF in de onmiddellijke omgeving bevindt.

Sedert de tijd dat de opstand tegen de Sultan door de troepen van de Sultan met Britse hulp was neergeslagen, was gerapporteerd dat de drie gevluchte leiders naar Jebal Akhdar in het gebergte waren gevlucht, de plaats waar Sjarija zich bevindt. Dit plaatsje is acht kilometer ten Noordwesten van Birkat Al Mauz gelegen.

De laatst ontvangen berichten over de schuilplaats van de gevluchte leiders zeiden dat zij zich in de omgeving van de stad Adstak bevonden, 48 kilometer ten oosten van het voormalige opstandelingen hoofdkwartier Nizwa. Van daaruit waren ze verder gevlucht in de richting van de kust, engeveer vijftig kilometer verder.

Drie Britse brigades hebben in de afgelopen week het gebied doorkruist en patrouilledienst uitgevoerd bij de kust, teneinde vluchtelingen te onderscheppen. Ook waren kustvaartuigen ingeschakeld in de jacht.

DE K.L.M. ALS POSTILLON D'AMOUR

DEN HAAG. — Op 3 september wordt, naar men weet, de nieuwe K.L.M.-lijn naar Houston in Texas met een speciale vlucht geopend. Voorlopig wordt de dienst tussen Amsterdam via Montreal naar Houston een keer per week gevlogen, maar met ingang van de winterdienst ligt het in de bedoeling de frequentie op te voeren tot tweemaal in de week. Intussen zal de tweede vlucht op deze nieuwe lijn, die van 10 september, ook een speciaal tintje krijgen. De KLM treedt met zijn DC-7C op die dag op als postillon d'amour, d.w.z. een aantal wel zeer bijzondere en met zorg uitgekozen vertegenwoordigers van het Europees transportwezen zal op uitnodiging van de maatschappij naar Houston vliegen waar zij, beladen met geschenken, op feestelijke wijze worden ontvangen.

Voor de eerste maal heeft Texas met deze nieuwe lijn een rechtstreekse verbinding met Europa en omgekeerd wil de K.L.M. het Europees karakter van de dienst onderstrepen door een aantal vertegenwoordigers van het geuniformeerde transportwezen uit geheel ons werelddeel naar Houston te brengen. Een tiental figuren uit de transportwereld, tezamen met tien buitenlandse journalisten en voorts operateurs van het Franse en Duitse bioscoopjournaal en de Engelse televisie, zullen op 10 september van Schiphol vertrekken. In sommige landen zijn de vertegenwoordigers van het transportwezen aangewezen, in andere landen zijn zij door middel van verkiezingen of selectie op de passagierslijst gekomen.

Deze representatie van het Europese transportwezen is in ieder geval op een wel zeer originele manier tot stand gekomen, hetgeen duidelijk blijkt uit de inmiddels vrijwel complete lijst van gegadigden.

Nederland zal worden vertegenwoordigd door Jan Moll, oud-commodore van de K.L.M., die in 1928 bij de maatschappij kwam en op 1 januari 1955 de actieve dienst verliet na meer dan 25.000 vlieguren. Deze luchtmiljonair trad als tweede piloot op in de bekende handicaprace naar Melbourne, toen Parmentier c.s. met in de Douglas DC-2 „Uiver" in 1934 de wedstrijd won.

Frankrijk stelde een jury samen, waarin ook de bekende filmster Danielle Delorme zitting had. Vele honderden Parijse taxichauffeurs wilden wel in aanmerking komen voor de postillon d'amour-vlucht, maar zij moesten daarvoor een examen afleggen. Jacques Trastour (45) was de taxichauffeur, die het meeste voldeed aan de volgende eigen: vriendelijkheid en beleefdheid, kennis van Parijs, goed met buitenlandse toeristen kunnen omgaan enz.

Philip l. Harnie (55) is technisch inspecteur bij de Brusselse tram. Er is geen straat en geen tramspoor in de Belgische hoofdstad, of Harnie weet precies waar het is. Het is een joviale man, die Engels, Frans, Duits en Vlaams spreekt.

In Stockholm is een ondergrondse en de 42-jarige Karl Aage Tritiof Tornstrand, die vroeger trambestuurder en buschauffeur in de Zweedse hoofdstad is geweest, doet er reeds jaren dienst op. Hij is door de gezamenlijke verkeersbonden aangewezen om eerst naar Schiphol te vliegen en op 10 september met de speciale vlucht naar Houston mee te gaan.

Het Engelse transportwezen wordt vertegenwoordigd door Frank Norman Guelch (47) uit Londen. Reeds tien jaar werkt hij bij de Blue Cars Ltd. en in de zomermaanden heeft hij Oostende in Belgie als standplaats om vandaar uit de Engelse en Amerikaanse toeristen door Europa te brengen. In de wintermaanden kan men Quelch weer in Londen vinden als bestuurder van een dubbeldekker.

Natuurlijk heeft Zwitserland een vertegenwoordiger aangewezen van een kabelbaantje. Viktor Torriani is 58 jaar oud en leidt het kabelbaantje hoog door de lucht van St. Moritz naar de Corviglia en naar het 3000 meter hoge punt van Piz Nair. Torriani is een sportman in hart en nieren. Hij is een groot liefhebber van de paardensport, brengt in de zomer ook toeristen per auto naar bijzonder punten van het Egadin en in de wintermaanden is hij zijn oude liefde de skisport trouw, waarvoor hen heel wat leerlingen heeft.

Duitsland heeft Wilheim Friedrich Sauerbrei aangewezen. Hij is bestuurder van de sneltreindienst van de Deutsche Bundesbahn, woont in Frankfurt a/d Main met vrouw en dochter.

Als zeevarend land komt uit Noorwegen kaptain Eugen, Anmark van de rederij Olsen en Uglestad in Oslo. Hij zal zijn vacantie opofferen om met de DC-7C naar Texas te gaan. „Zo'n reisje komt nooit meer", verklaarde deze scheepskapitein.

Dan zijn de namen van enkele andere vertegenwoordigers nog niet bekend. Italie zal worden vertegenwoordigd door een gondolier uit Venetie en Denemarken door een postbode met het bekende rode jasje. De verkiezingen in Denemarken dateren reeds van juli j.l. Zij zijn trapsgewijs en op 25 augustus worden de finalisten van Aalborg, Aarhuus en Odense tezamen geroepen voor de definitieve keuze.

In Texas zullen al deze vertegenwoordigers van het Europese transportwezen duchtig aan tand worden gevoeld. Zeekapitain Anmark krijgt een uitnodiging om aan boord te komen van het oorlogsschip „Texas", de Italiaanse gondolier zal zijn capaciteiten kunnen demonstreren in het grote zwembad van Houston, de heer Torriani wordt in een rutschbaan gezet want in Houston, heeft [illegible] geen kabelbaatje, de Brusselse [illegible] inspecteur mag het miniatuur-tram[illegible] in het dierenpark van Houston aa[illegible] onderzoek onderwerpen, de Deense [illegible] bode zal een ochtend dienst mo[illegible] doen, de Parijse taxichauffeur moet voorzichtig in Houston rijden om geen proeces verbaal te krijgen en Mr. Guelch uit Londen gaat een dag dienst doen op de bussen van Texas' hoofdstad.

Tot 15 september blijft dit gezelschap in Houston. Daarna gaat men naar New York en op 18 september landt de DC-7C weer op Schiphol.

ZOMERCURSUS TAAL EN KULTUUR

UTRECHT. — In de aula van de Rijksuniversiteit te Utrecht, is de zomercursus voor Nederlandse taal officieel geopend door het hoofd van de afdeling buitenlandse betrekkingen van het ministerie van onderwijs, kunsten en wetenscahppen, Drs. B. J. E. M. de Hoog. De cursisten zijn voornamelijk afkomstig uit Frankrijk, Belgie en Italie.

Prof. Dr. J. A. Huisman, hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Utrecht, die de leiding van deze zomercursus heeft, herinnerde er aan, dat, volgens traditie de opening van deze cursus plaats vindt in de oude kapitelzaal van de Dom, de zaal, waarin eenmaal de Unie van Utrecht gesloten is, die de afscheiding van de Noordelijke Nederlanden bezegelde.

Maar, zo zei Prof. Huisman, de tijden zijn veranderd. Wat tonen een historische noodzaak was, is thans een anachronisma. De aanwezigheid van deze cursisten noemde hij een symbool, omdat zij niet gekomen zijn om de banden tussen Nederland en de Romaanse wereld te verbreken, maar om ze te verstevigen.

Drs. B. J. E. M. de Hoog noemde het voor Nederland verheugend te constateren, dat ook buiten de grenzen van het Nederlandse taalgebied belangstelling bestaat voor het Nederlands.

Ofschoon, volgens hem, deze taal thans een heel wat bescheidener rol speelt in het internationale verkeer, dan in vroeger tijden wel het geval is geweest. Nederland, aldus Drs. de Hoog, stelt er prijs op deze cursisten uit andere landen te ontvangen niet slechts als deelnemer aan deze cursus maar als gast en als vriend, die eentijdlang opgenomen wordt in het grote gezin, dat Nederland heet.

De gedachte aan deze daadwerkelijke deelname aan het Nederlandse leven van iedere dag is leidinggevend geweest bij de organisatie van deze cursus. Het is ook de reden, waarom een beroep gedaan werd op de inwoners van Utrecht om deze cursisten op te nemen in de intimiteit van hun gezinsleven. In dit gezinsleven, aldus Drs. de Hoog, ontmoeten de cursisten de taal niet als een samenstelling van klanken en regels, maar als een levensvorm. In het gezinsleven wordt de taal gevormd en gevoed, daar leeft de taal het eerst, vindt zij haar eigen terrein bij uitstek, en openbaart zij de volle rijkdom van haar vele schakeringen, die in geen leerboek te vinden zijn.

Er is naar gestreefd het taalonderricht, dat het eerste doel van de cursus blijft, te plaatsen in het kader waarin het thuishoort, en dat door de heer De Hoog het leven zelf genoemd werd.

FRANS-EGYPTISCHE BESPREKINGEN IN ZWITSERLAND BEGONNEN

GENEVE 26 Aug. - Voor het eerst sedert de Suezerisis van het vorig jaar zijn Franse en Egyptische delegaties voor besprekingen bijeengekomen. Aan de conferenties, welke vandaag te Geneve in Zwitserland zijn begonnen, neemt een Egyptische afvaardiging deel, voorgezeten door Atafi Sonbool, een staatssecretaris van het Egyptische ministerie van financien, en waarin zich ook bevindt een onder-gouverneur van de Egyptische Nationale Bank, Dr Ahmed Abdoel Ela.

De Franse delegatie staat onder leiding van Jean Norbert, inspecteur-generaal van het Franse ministerie van financien.

De onderwerpen van dit eerste officiele contact tussen de twee landen sinds de gewapende aanval in november vorig jaar, liggen op het gebied van financien, economie en cultuur.

GELDGEBREK NOOPT JAPANSE COMMUNISTISCHE PARTIJ TOT ZWENDELPRACTIJKEN

Tokio, 26 aug.: — Sinds de belangstelling voor het communisme in Japan is gedaald door de gebeurtenissen in Hongarije en het verhogen van de levensstandaard, trachten de communisten, volgens de Japanse politie, door zwendelpraktijken aan geld te komen.

Zij hadden ondernemingen opgericht die goederen op krediet kochten, snel verkochten en dan de onderneming bankroet verklaarden. Op die wijze hebben zij, volgens de politie, een aantal maatschappijen en banken voor meer dan vijf miljoen gulden opgelicht.

De politie is in het gehele land een actie begonnen. Het aantal arrestaties is niet bekendgemaakt.

De communistische partij heeft verklaard niets met deze zwendelpraktijken te maken te hebben.

RUSLAND BEGERIG NAAR KATOEN UIT DE SOEDAN

Khartoem, 26 aug.: — De Sovjet-Unie heeft in een nota aan de regering van de Soedan meegedeeld, dat zij bereid is Soedanese produkten, zoals katoen, te kopen om het land „te helpen zich te bevrijden van imperialistische invloed".

„De handel tussen beide landen dient," aldus de Sovjet-nota, te worden gedreven ten voordele van de twee landen en zonder politieke of militaire voorwaarden."

De Sovjet-Unie verklaarde zich bereid in ruil voor de van Soedan ontvangen produkten industrieprodukten en uitrusting voor onderzoek te leveren. Ook wil de Sovjet-Unie Soedanese deskundigen opleiden.

(De in de Soedan verbouwde katoen gaat gewoonlijk naar West-Europese landen, maar het grootste deel van de oogst van dit jaar is nog niet verkocht wegens de hoge prijs).

Algemene Navo-overeenstemming over Westelijke ontwapeningsvoorstellen

PARIJS, 16 aug.: — Maandag is te Parijs van welingelichte zijde vernomen, dat de permanente NAVO-raad algemene overeenstemming heeft bereikt over het geheel der ontwapeningsvoorstellen, die vertegenwoordigers van de Verenigde Staten, Canada, Groot-Brittannië en Frankrijk gedurende de Londense besprekingen aan de Sovjet-Russische afvaardiging hebben gedaan.

De overeenstemming werd bereikt na een bijeenkomst van twee uur, waaraan door vertegenwoordigers der 15 NAVO-leden werd deelgenomen.

Van dezelfde zijde wordt nog vernomen, dat er geen ernstige bezwaren tegen de voorstellen (die de z.g. „eerste fase" voor een internationale ontwapening omvatten) zijn gerezen.

Bestudering voorstellen opschorting kernwapens proeven

De NAVO-raad heeft vandaag in een speciale zitting ook de uiteindelijke vorm van de Westelijke voorstellen voor een tijdelijke opschorting van de proeven met kernwapens in ogenschouw genomen.

Het z.g. „package plan" behelst onder meer de instelling onder zekere voorwaarden. Van een opschortingsperiode van twee jaar voor atoomproeven.

Dit voorstel is de vorige week woensdag aan de Russische delegatie op de Londense ontwapeningsconferentie aangeboden.

Welingelichte kringen in Parijs zijn van mening, dat het geheel van voorstellen door de NAVO-raad zal worden goedgekeurd. Zij menen dat hier alle reden toe is.

De details van het plan echter vragen nauwgezette beschouwing. Het is, volgens deze kringen, niet onwaarschijnlijk, dat de besprekingen in Londen nadat het voorstel aan de Russen zal zijn overhandigd voor twee of drie weken zullen worden opgeschort.

AZIATISCHE GRIEP TAST AMERIKANEN IN ENGELAND AAN

Londen, 26 aug.: — In Londen is bekendgemaakt, dat het Amerikaanse personeel aldaar zal worden gevaccineerd tegen de Aziatische griep. Deze maatregel is genomen, nadat bekend geworden is dat meer dan 500 man dienstdoend personeel is aangetast door een golf van griep.

Een zegsman van de Amerikaanse luchtmacht deelde aan Reuter mee, dat men vermoedt met de aziatische griep te doen te hebben, maar dat er geen zekerheid verkregen is, aangezien de symptomen noch op de normale griep wijzen, noch op de Aziatische.

De vaccinatie zal voor de personeelsleden verplichtend zijn; aan het medevaccineren van hun familie zal wel voorkeur worden gegeven, doch deze zal geen verplichting worden opgelegd.

KONING HOESSEIN BEZOEKT SPANJE

Madrid.: — De Jordaanse ambassade te Madrid heeft medegedeeld, dat Koning Hoessein maandagavond, voor een verblijf in Spanje, dat vermoedelijk een week zal duren, in Madrid zal aankomen.

Het bezoek draagt een strikt particulier karakter.

INDIA KANT ZICH TEGEN BOUW VAN STUWDAM IN PAKISTAN

Nieuw Delhi, 26 aug.: — Naar de Indiase radio bekendmaakt, heeft India bij de Veiligheidsraad geprotesteerd tegen het plan van Pakistan om bij Mongla (in het Pakistaanse deel van Kashmier) een stuwdam te bouwen.

India vindt dit een schending van de resolutie betreffende kashmier, die de Veiligheidsraad in januari 1948 heeft aanvaard.

BESPREKING KASHMIER - KWESTIE

Pakistan heeft in een brief aan de voorzitter van de Veiligheidsraad verzocht om een bijeenkomst van de V.R. in de eerste week van september ter bespreking van de kwestie Kashmier.

De voorzitter van de Veiligheidsraad betwijfelde evenwel of de V.R. de kwestie dan in behandeling kan nemen, daar de Indische minister van Defensie pas in de derde week van september in New York aankomt.

BEZORGDHEID OVER GROEI VAN SOWJETMARINE

MIAMI BEACH (Florida), 26 aug.: — Admiraal Raleigh Burke, het hoofd van de afdeling zeeoperaties van de Amerikaanse marine, heeft vanmorgen in Miami verklaard, dat de groei van de Sovjet-Russische marine als „een van de grootste strategische werkelijkheden" van onze tijd moet worden aangemerkt. Hij zei, dat Rusland Engeland heeft verdreven van de tweede plaats op de wereldranglijst der scheepvaart.

„De scheepsbouw van de Sovjet - Unie heeft alle records van scheepsbouw in vredestijd geslagen. Rusland heeft thans de grootste vloot van onderzeeërs", zei de admiraal.

KOELE EN WEERGALOZE STRATEGEN

Admiraal Burke, die op een jaarvergadering van de Amerikaanse Vereniging van Oorlogsveteranen, zei verder, dat wat de mensen in het Kremlin ook mogen zijn, men zeker moet toegeven dat zij hard zijn, koel en weergaloos in hun strategie. Zij begrijpen volkomen, dat de niet- communistische landen geografisch, economisch en strategisch een uitgestrekte confederatie vormen.

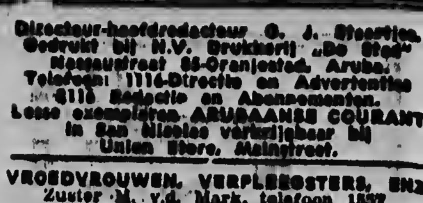
Burke voegde hier verder aan toe: „Zelfs nu is er geen overeenkomst inzake het begrip, dat men in de vrije wereld toont voor de critieke wereldproblemen die door de Russische maritieme uitbreiding zijn ontstaan. De Sovjets weten dat de zee de voornaamste weg voor de handel is, en dat de zeewegen de strategische zenuwen zijn, waarom het zal afhangen of er in geval van oorlog verbindingen zullen bestaan tussen de landen van de vrije wereld.

EUROPESE ROEIKAMPIOENSCHAPPEN VOOR DAMES

DUISBURG, 26 Aug. - In Duisburg zijn de Europese roeikampioenschappen voor dames gehouden. Op alle nummers toonden de Russinnen zich de sterkste, nl. vier met stuurvrouwe: 1 Rusland 3 min 33,9 sec. Acht met stuurvrouwe: 1 Rusland 3 min 11,4 sec. Dubbeltwee: 1 Rusland 3.34.0. Dubbelvier met stuurvrouwe: 1 Rusland 3.25.2 Skiff: 1 Mukhina (Rusland) 3.51.7.2. Sika (Oostenrijk) 3.52.1 Nederland behaalde twee zesde plaatsen, op het nummer dubbeltwee (De Hunze, Groningen) en op de dubbelvier met stuurvrouwe (De Vliet, Leiden).

VOOR DE AANVAL....

Dit is de versterking „Birkat Al Mauz" bij Bahrein in Om an, voordat de R.A.F. er aanvallen op deed. Na de aanval, die met „Venom" straaljagers werd uitgevoerd, was de lin ker hoektoren grotendeels verdwenen, evenals een van de zijden van het vierkante fort.



VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

APOTHEEK
Botica Aruba.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00. Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 16.00. Do. 16.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 8.00-16.00. Di. 16.00. Wo. 9.00-16.00. Do. 16.00. Vr. 8.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00. Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30. Di. 10.00. Wo. 9.30. Do. 16.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00. Wo. 15.30. Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. [illegible]

Waarheen gaat Riekje Brandt vandaag en morgen?

ORANJESTAD. — Nadat Riekje Brandt gistermorgen op het vliegveld was aangekomen en aldaar verwelkomd was door de familie Willemsen, bij wie zij gedurende haar verblijf alhier te gast zal zijn, begon de drukte voor haar al weer spoedig daarna. Na door mevr. Elisabeth Hartog geinterviewd te zijn voor een radiouitzending over de K.R.O. volgde een bezoek aan de waterfabriek te Balashi. Gistermiddag bezocht zij de hydroponics te Paradijs, waarna zij zich met haar gastheer en twee van diens kinderen naar Basi Ruti begaf en daar lekker heeft gezwommen. Vandaag zal Riekje weer het grootste gedeelte van de dag op Basi Ruti doorbrengen op uitnodiging van het bestuur van deze club. Vanavond van acht tot half tien zal zij gast zijn van de Caribe Club. Voorts wordt er morgenochtend een rit over het eiland gemaakt, waarbij op verschillende plaatsen de Indianentekens zullen worden bekeken. Morgenmiddag gaat het naar de Lago, waar Riekje Brandt een rondleiding zal krijgen door de raffinaderij. Des middags om vier uur zullen enkele leeftijdgenoten uit de colony haar afhalen en mee uit zwemmen nemen. Na een diner in de Esso Club zal nog een bezoek worden gebracht aan de Esso bioscoop.

BURSALEN ENTHOUSIAST IN NEDERLAND ONTVANGEN

Schiphol.: — Nog wat beduusd door de snelle overgang stapten maandagmiddag op het platform van Schiphol 72 Antilliaanse jongens en meisjes, zo tussen de 14 en 25 jaar, uit het K.L.M. chartervliegtuig, komende van Curacao. Zaterdag j.l. is een eerste groep van deze Antilliaanse jongeren in Nederland gearriveerd. Met dit chartervliegtuig was de tweede groep gekomen en woensdag a.s. komt het laatste gedeelte, van hen, die in de komende jaren in Nederland een of andere opleiding zullen volgen. Uit de aard der zaak werden deze jeugdige Antillianen op het vliegveld opgevangen door een aantal gedelegeerden van de studiecommissie van de Kon. Ver. Oost en West, de organisatie welke de gehele zorg in de meest uitgebreide zin van het woord voor deze jongens en meisjes gedurende hun langdurig verblijf in Nederland op zich heeft genomen. Het enthousiasme, waarmede de groep in de wachtkamers van Schiphol door daar wachtende familieleden vrienden en kennissen, reeds in Nederland verblijvend, werd ontvangen, was groot. In bussen ging de gehele groep naar Dongen in Brabant, waar men nog een dag gezamenlijk bijeen blijft om wat te acclimatiseren alvorens naar de verschillende internaten en particuliere kosthuizen te gaan.

SLECHT WIJNJAAR IN FRANKRIJK

Parijs, 26 aug.: — Franse wijnhandelaars hebben 1957 al als een slecht wijnjaar genoteerd. Evenals het vorige jaar zijn langdurige nachtvorst en een tekort aan zonneschijn de oorzaak, dat de oogst niet best zal zijn.

Volgens officiële ramingen zal de wijnproduktie in Frankrijk dit jaar ruim 37,5 miljoen hectoliter bedragen, tegen 61 miljoen hectoliter in 1955, en een gemiddelde van 59 miljoen hectoliter in de 10 jaren vóór de tweede wereldoorlog.

Cuna estilo nobo

Esaki ta un idea nobo di un cuna (wieg) cu un dama frances di Unesco cu a bai Libia na rand di desierto di Sahara, a inventa pa e babynan drumi aden mas sosega. E jiuchinan antes tabata drumi abao na suela riba un pida panja y nan mester a tapa nan cara pa muskitanan no molestia nan. Awor na un prijs facil pa nan cumprele e dama frances a inventa e sistema nobo aki cu e cuna ta worde traha di blaadchi di palma den forma di un makuto y gaza ta hasi e trabao contra di e muskitanan. Ariba Srta. Lapper, e dama frances y su asistent ta prepara un di e cunanan y abao un baby ta drumi den un di nan.

PAGINA TRES

Hospitaal di Lago mester di sanger

SAN NICOLAS.— Den Aruba Esso News, e órgano cu ta worde publica cada dos siman di Lago, nos a leza un articulo den cua e publico ta worde pidi pa bin duna ap na Lago hospitaal como donador di sanger, pasobra den un ultimo anja nan e hospitaal a perde varios di su fiel donadornan y awor nan tin falta di sanger.

Un situacion asina den caso di un accidente serio por pone e dokternan dilanti di un problema serio. Pasobra hopi bes e patientnan ta perde hopi sanger y ta necesario e ora ei di transfusionnan grandi di sanger. Segun den e articulo den Esso News ta worde splika e donadornan vast di sanger pa hospitaal ta hanja fl. 50.— pa cada biaha cu nan tuma su sanger. E cantidad cu nan ta duna cada biaha casi semper ta basta chiki, di moda cu e donador no ta hanja ningun efecto menos bon di e dunamento di sanger y despues di a keda sosega un ratico nan ta bai cas mes contento atrobe.

Segun e articulo ta sigui comenta e eventual donadornan no ta necesario cu nan ta emplea na Lago y nan por melde tur dia entre 7 or di mainta y 3 or di merdia, cu excepcion di Diasabra; cu nan por bai solamente e dia ei di 7 te 11 or di mainta, pa duna sanger na e hospital di laboratorium.

INYECCION CONTRA INFLUENZA ASIATICO

LONDEN — Na Londen a worde informa cu e personal Mericano aya lo worde inyecta contra influenza Aziatico. Nan a tuma e medida aki, despues a worde informa, cu mas cu 500 miembro di personal tin influenza.

QUICO NOS A SINJA PA NOS FOOTBALL FOI E ULTIMO TORNEO CU A TERMINA?

Ta lastima cu nos mester bisa i contesta, cu nos a sinja amargamente poco, pa no bisa nada, pasobra no tabatin practicamente nada tampoco di sinja. Wel, nos a hanja un experiencia amarga di un derrota bien mereci di HAITI, un golpe cu a queda pa nos i pa historia di mundo footballista di antillanan un fecha inolvidable. Cu Corsou a perde, nos no ta hanja imposible; pero cu e por a perde contra Haiti i cu un score asina grandi di 3—1, esai a queda i lo queda pa nos un recuerdo fatal, manera un mal sonjo, pero e ta sinembargo un realidad.

E articulo aki cu nos a leza den „Today" skirbi pa nos colega Tuyuchi a parce nos asina interesante y di importancia pa nos futbolistanan aki tambe, cu nos a tuma e libertad di reproducíele intacto pa nos lectornan por lezele tambe.

Cumpramento di gato na sacu ta un proverbio di waarschuwing cu semper nos bieunan a avisa nos, pero cu hobennan semper a descuida. Sinembargo nos a hanja tur tempo mas cu un anja largo di tem pa nos prepara nos na un manera de lo mas mehor posible i sinembargo quico a resulta den enter e torneo aqui? Un desenganjo riba desenganjo. Tur e tres weganan di Corsou a ser hunga mes malu i na e mes sistema. Ta cu quico nos a bai dilanti den football? Quizas nos ta entrenando pa no hinka goal of ta pa nos hunga bala bunita tiktak sol? Ta e impresion aqui major parti di mirones a hanja.

Tabata como si fuera ta pa malo e muchanan no quier a hinka goal, of ta orden nan a hanja pa no shoot. Practicamente nos no tin un idea ta quico e mucha di Corsou a haci. Ta den qui sentido e football di nos a bai dilanti?

Un Haiti cu antes nos tabatin sigur di a vence, awor ta bati nos, de la manera cu nan a bai dilanti i nos a bai atras. I sinembargo nos ta trein continuamente i nos tabata train caba prome cu nan.

Ta pa quico anto nos mester a entrena i interna nos muchanan asina tanto tempo? Contesta dje preguntanan aqui lo nos quier larga na un otro, pero un cos nos ta suplica, cu prome cu nos oncena mester sali awor aqui, lo ta masha bon pa nos pensa nos masha hopi prome pa Corsou no bolbe bai haci un papel ridiculo manera nos a haci caba anto aqui den nos mes luga, pasobra si acaso cu nos no por sali vencedor aqui mes riba nos terreno den nos mes cas, ta unda lo nos por vence anto?

Absolutamente no ta nos idea tampoco di critica deporte di Corsou na un manera demoralizante. Absolutamente. Nos anhelo i deseo ta, di mira na Corsou un oncena fuerte cu ta hunga manera publico ta desea, un oncena manera di Subt cu ta hunga manera su supporternan ta desea i, cu ta queda contento hasta ora cu nan club perde, pasobra nan ta comprende cu esai no por a socede di otro manera, pasobra e muchanan a haci nan esfuerzo te na ultimo.

Sinembargo cu team di Corsou esaqui no tabata asina. Absolutamente Corsou no tabatin razon di perde contra Haiti, pasobra pa cuminza, nos muchanan tabatin mehor wega cu Haiti, nan tabata ataca na un manera bunita, pero dilanti goal nan tabata tete mucho pa shoot. Si nos no ta equivoca, dia di Haiti indudablemente tabatin 5 goal morto di nos hungadornan solito cu keeper, pero lastimamente den nan ansia of nos no sa ta quiro nan tabata tarda pa tira of ora cu nan tira mes, nan tabata shoot meternan over di lata of na un manera cu un mucha di 4 anja tambe por haci.

Mes orgulloso cu ultimamente pueblo di Corsou tabata cu su oncena, mes desenganja el a queda den e torneo aqui i esaqui nos por a mira masha visto na e poco hendenan den tribuna na ora di e weganan.

Haiti a gana nos mereci, pasobra aunque cu nan no a hunga mehor cu nos, pero nan a probecha di tur ocasion cu a presenta, pasobra nan a hunga pa gana i principalmente nan tabata shot riba goal, loque ta un dje cosnan principal di un team i esai ta net loque Corsou no a haci den enter e torneo aqui.

Den e wega di Costa Rica—Corsou, algun dje personanan di mala lenga a calafica Hato pa tur sorto di cos i hasta nan a duna falta dje perdida na e unico berdadero hoben deportivo cu nos tin aqui na Corsou. Nan boca no a tembla ni un momento pa calafica un di nos deportistanan di mas grandi cu antillanan a conoce, un dje footbalistanan cu a cosecha laurelnan tanto na estranheria como na Corsou i cu a salba Corsou semper i na tur ocasionnan contra adversarionan de lo mas poderoso. I aqui den un simple torneo, un torneo di mas barata cu nos a presencia, e gran deportista aqui mester tende calificacionnan contra su persona, un homber asina grandi manera Hato cu hamas Corsou a conoce. Pero esaqui a próba un bez cu mundo ta ingrato.

Sinembargo tirando un bista riba e otro weganan cu a sigui i den cualnan Hato no a aparece bao di lata, ta quico a pasa? Quico Corsou a produci? Nos a perde 2—1 contra Costa Rica, pero nos a perde mas mahos 3-1 contra Haiti cu sigur no ta mas fuerte cu Costa Rica. Ta riba quende ta tira falta awor? Pasobra e biaha aqui no ta Hato tabata bao di lata. Enfin.....

Ta di e manera ai Corsou sa honra su heroenan, pasobra Hato indudablemente ta un heroe pasobra el a dedica su talentonan i a sacrifica su trabao, su oranan libre i su mes bienestar na defensa di su patria aunque cu ta riba terreno deportivo, pasobra na luganan camina nan ta aprecia nan yiunan di pais, un homber asina manera Hato ta ser compara cu un heroe nacional. Masha hopi oferta el a hanja continuamente pa bai hunga na estranheria den temponan di su gloria, pero e tabata stima Corsou, e tabata stima su patria i el a queda cerca nos. I el a pone nos vence adversarionan di mas peligroso. Pero asina ta crueldad dje ley di mundo.

Sit transit gloria mundi.

Tocante esai lo nos no sigui mas leu, pero lo nos dedica nos awor na e nivel dje wega di Corsou. Quico nos a sinja foi e torneo aqui? Ta sigur cu nos no por bisa cu nos a sinja mucho, pasobra ningun dje teamnan aqui no ta di compara cu team di Corsou di algun anja pasa i si acaso e team actualmente mes, pa zwak cu e ta, si acaso el a probecha dje ocasionnan bunita cu el a hanja, lo nos

(sigui leza riba pag. 4.)

Cumpleanjos feliz

Felecitacion pa Ramiro Quandt cu a cumpli años di parti di su esposa Betty, su jiu Harold, su mama, rumannan i demas famianan.

— — —

A cumpli 12 aña e simpatica i encantadora jovencita Edilia Helena Garcia i ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan: Chely, Antonio, Nibia, Avelina, Orlando, Henry, Rosita Ruben, tambe di tur su amigo i amiganan, di su uniganan di 6de klas di Margrietschool, Camila i Wilma Rosina, Dalila Wever, Norma Simmons i Josefina Geerman i demas famianan.

— — —

Dia 27 di Augustus a cumpli 14 aña di primavera Marietje Werleman i ta ricibi pabien di su mama Alsida, tata Juancito, rumannan: Ale, Ioon, Dantjie, Dorilia, Maximina, su wela Cuasilia, welo Jendi, primo i primanan: Aura, Margriet, Laura, Dominica, Rogoberthe, i su prima Juliana Werleman, i demas famianan Werleman.

Sr. Joze Wever ta ricibi felecitacion di su estimada esposa Ninita, jiunan: Benito, Edwin, Lena, Mirto, Swinda, su suegro, cuñanan, i demas famianan.

— — —

Awe Sr. Joannes Felix Geerman i su destinguida esposa Felicia Geerman a cumpli 19 aña casa, i ta ricibi pabien di nan jiunan: Maria, Juan, Candi, Alberto, mama Johana, rumannan: Cerilio, Bernabela, Augustino na Corsow, Cecilia, Wilhelmina, tanta i omonan, especialmente di Antonio Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 95, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1537. Rondweg 1. Dakota.
Zr. Braumuller. tel. 1355. Nassaustraat 42. Oranjestad.
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba



A cumpli 2 aña Jacobus Leonard Josef Jacobs i ta ricibi felecitacion di su tata Oswald, mama Maria, rumannan: Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr, Edward, Mayra, wela Simona, padrino Beny, Augustin, Ruben, tambe di Edgard Maduro.

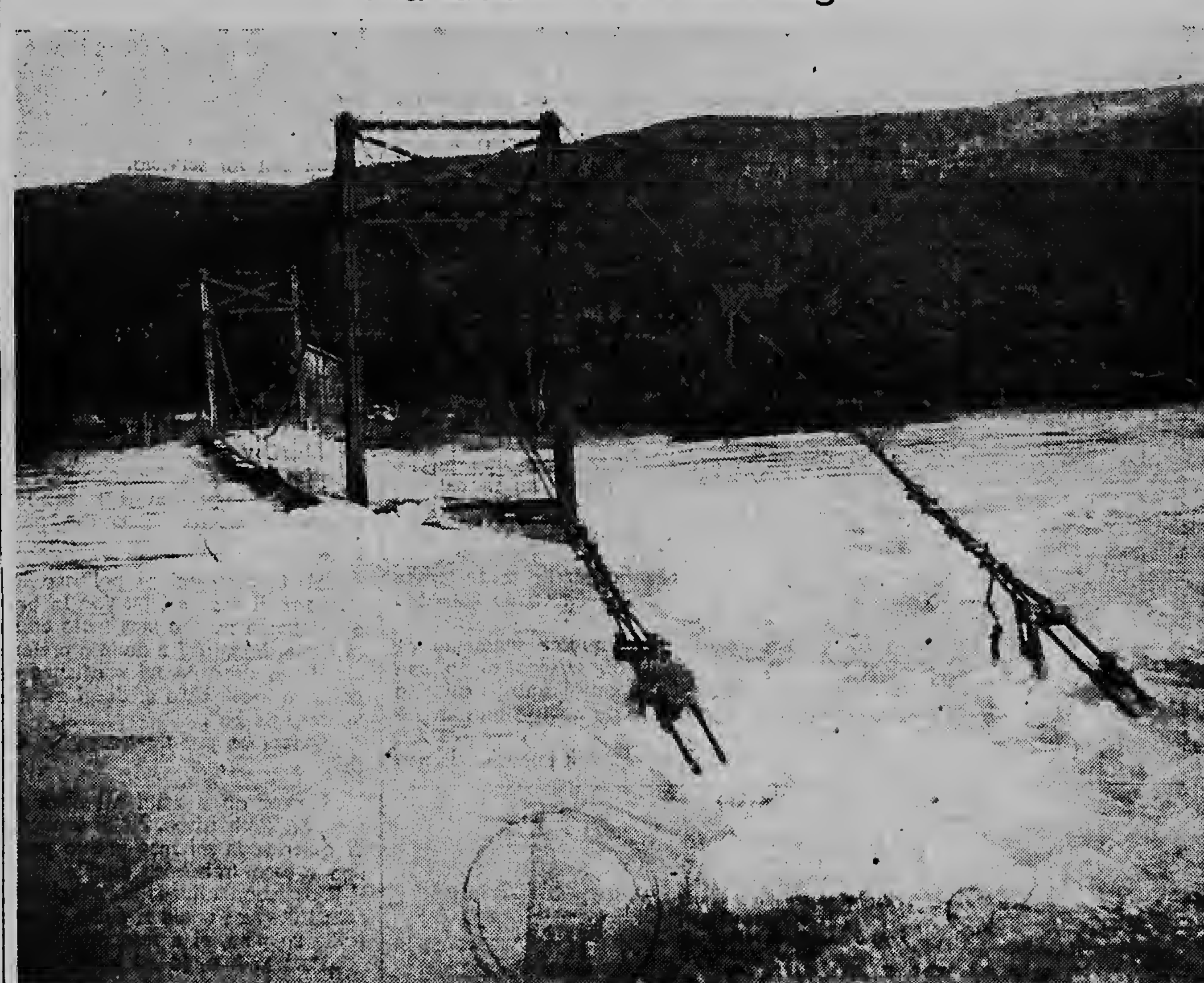
— — —

Seferino Geerman a cumpli 20 aña i ta ricibi pabien di parti di su tata Johan, mama Colati, rumannan: Alejandro, Julia, Prisco, Francisco, Jacinto, Cecilia, Casimiro, Margarita, su amigo Marcolino i demas famianan Geerman.

— — —

Felecitacion pa e caballero Willem Fortin cu ta haci 19 aña di parti di su mama, tata, rumannan: primanan: Thomasa, Francisca, Carmen, tanta Eugenia, omo Alexio i wela, welo, amigo: Rubi Croes, Edi Croes, famianan Fortin, Geerman y su amigo Dominico.

Inundacion na Noorwega



Tur verano sneeuw ta dirti riba Svartis (ijs-pretu) gletscher na noord di Noorwega serka di Poolcirkel, y esei ta bai asina liher cu e riunan cu ta hiba e awa, ta desborda y causa hopi danjo na cunuconan den e dalnan. E anja aki e nivel di e riu Svartis a subi 2,70 meter mas cu normaal, door di cuá 20 milja cuadra di terreno fertil den e dalnan di Svartis y Rauvass a worde inunda. Un inundacion semehante te ainda no a yega di pasa na e lugar ei. E foto ta mustra un brug riba e riu Svartis cu a worde destrui door di e awa cu tabata laba pasa cu masha forza.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 8

Esaqui tabata un mensahe dibertido i diripiente el a hanja trobe cu tabata vale la pena di biba, pa ningun otro motibo, sino pasobra el a mira awa ta sursurra den valle, mientras cielo espacioso tabata blauw i e mainta di awe tabata mas soleado cu ningun otro. E tabata corre awor banda dje mucha muhe i un rato despues el a tende e awa dje riu ta dal suavemente contra e piedranan i tabata lombra manera plata den luz di solo.

„Ta parce mi manera ta pa un hende bo ta huiendo", e hoben a declare. „M'a quere cu lo bo quier a salba foi mi i ta p'esai m'a duna bo un chens".

El a queda ta mira e hoben asombra.

„En realidad mi ta huiendo", el a reconoce, „pero no pa bo".

„Pa quende anto? Si mi tin permiso di puntra. Quizas lo ta mehor cu mi sa esai awor cu nos ta sigui mas leu".

Su wowonan helder tabata skerpi i penetrante dirigi riba cara dje hoben.

„Ta quen bo ta i ta na unda bo ta pertenece?" Elisabeth a puntra e hoben.

Capitulo IV

E DOS FUGITIVONAN

„Mi ta un persona completamente desinteresante", e hoben a responde; „i precisamente mi mes lo no por bisa ta na unda mi ta pertenece precisamente. Mi ta biba na Pennsylvania, pero mi no ta pertenece aya mas; alomenos por lo momento no. P'esai m'a bandona e luga ai pa mi bai mira cu quizas por ta na un otro camina mi ta pertenece. I ajera numa m'a bini na e conclusion cu esai no tabata e asunto. Esaqui quier meen cu no tabata asina prome cu mi a contra cu bo. E realidad ta: cu mi ta huiendo pa mi mes. Si; mi mester reconoce, pasobra franqueza i sinceridad ta jabi di tur problema. MI TA HUIENDO PA UN MUHE".

Tendiendo esaqui e mucha muhe a abri su wowonan ancho. Su wowonan cu tabata asina inocente i correcto. E tabata sinti cu e hoben aqui tabata papiando berdad, pero un berdad cu a penetra den dje te ora cu e hoben a caba di papia.

Cu masha compasion, admiracion i curiosidad el a puntre:

„Com esai por ta posible i paquico bo ta huiendo pa un muhe? Na qui sorto di manera un muhe lo por causa bo danjo? E sa tira revolver?"

E bista cu cual e hoben a queda ta mira e hobencita cun'e tabata un mirada den cual tabatin un mescla di placer i pena.

„No; e mucha muhe pa quende m'a hui, ta usa otro armanan, tabata e contesta. „Su palabranan ta flecha i su bistanan ta spada".

„Esai lo ta un muhe stranjo. E sa corre cabai bon?"

„Cabai e no sa corre, pero wel auto".

„Auto?" e mucha muhe a puntra asombra. „Ta quico ta un auto?" e mucha muhe a puntra confus i cu berguenza pa e homber no harie manera biaha pasá.

El a queda ta mira na suela i tabata papia awor mas tanto pa su mes cu e tabata papia cu e mucha muhe.

E tabata sinti un alegria penosa pa combersá cu e mucha muhe ineducá aqui di foi mundo salvaje aqui respecto su ideal perdi.

Sinembargo como delicadeza tabata exigi contesta riba pregunta, el a responde:

„Un auto ta un aparato cu no ta ser hala pa cabainan, pero cu ta ser movi pa motor of pa mashin", el a cuminza ta spliké.

„Ami si lo no por gusta un aparato asina", e mucha muhe a bisa na boz decisivo. „Cabai ta mehor cu mashin. M'a yega di mira un mashin cu tabata mula maishi. I e aparato ai tabata haci asina tanto boroto i bochincha y e tabata taña asina poco poco. Mi tabatin miedo di dje".

„Pero auto ta corre mucho mas duro cu cabai i e no ta haci mucho lawaai".

„Mi cabai tin un velocidad terrible", e hobencita a bisa interrumpiendo e hoben. „Bo n' tin di minimo idea com rapido mi cabai por ta. Tan pronto cu bo mira e muhe ta bini, anto bo ta bula subi mi cabai, bo ta corre pasa e mondi aqui dos tres bez i nunca mas e por hanja bo. I bo ta regresa dje mes camina ai trobe. I ami no tin miedo di ningun muhe".

E hoben no por a resisti mas awor i el a basha grito di harimento. El a hari te cu su wowonan tabata basha awa, mientras e mucha muhe tabata corre banda di dje cu un cara un poco ofendi.

Diripiente e hoben a bira masha serio.

„No tuma mi na malo", el a disculpa su mes. „No ta bo mi ta hari, aunque cu esai ta parce asina. Mi ta hari foi amargura dje pensamento di loque b'a bisa un rato pasa ai. Ni de capotero e dama di quende nos ta papiando aqui lo no persigui mi te aqui den auto. E no tin di minimo interes den mi persona".

„E no tin interes den bo persona i sinembargo b'a hui p'e?"

„Presisamente asina: mi tin di hui p'e manera ami ta interesa den dje".

„Oh!" I un bista rapido dje mucha muhe tabata e prueba evidente cu el a comprende; pero el a cesa. Un minuut largo nan a queda ta corre pega cu otro i e mucha muhe a pone su man chiquito i bruin riba e clina abundante di su pony.

„Ta duel mi masha tnato pa bo", e mucha muhe a bisa despues di varios rato.

„Gracias", el a responde. „Propiamente mi mes no por bisa ta paquico m'a conta bo mi secreto. Nunca antes mi no a conta esai na ningun otro hende".

Tabata reina awor un silencio largo trobe. Aparentemente e homber a lubida su companjeronan de viaje, mientras el a sigui ta corre, mirando fijamente su dilanti.

Porfin e mucha muhe a cuminza ta papia trobe. I como si fuera e quier a corresponde e homber su confianza den dje el a tuma un brio i cu un stem cla i bunita den cual tabata sali inocencia el a bisa:

„I ami ta huiendo pa un homber".

Su wowonan a abri wowonan preguntativa ta mira e mucha muhe i cu masha tactica el a warda silencio sperando te ora cu e mucha muhe mes bini cu su demas participacion.

E hoben tabata concentra awor enter su atencion riba e historia stranjo dje mucha muhe. I ora cu a tarda mucho el a puntra curiosamente:

„Bo n' tin famia of amigonan cu por defende bo contra dje?"

„Mi famianan tur a muri un tras di otro. I m'a queda awor solitario aqui riba e mundo aqui".

I bisando asina un sonrisa tristo a aparece riba su lipnan.

Atrobe otro silencio. Porfin nan a alcanza na e riu camina nan a sacia nan sed i a laba cara pia i braza.

„Ta enter anochi b'a sigui corre cabai?" e mucha muhe a informa.

„Casi enter anochi. Un solo vez mi a interrumpi mi careda pa mi sosega un poco. Pero esai tabata asunto di un paar di minuut. Pero mi tabatin miedo di perde e chens di perde bo foi bista. I mi tabatin miedo trobe di perde camina trobe awor cu mi a contra cu bo. Mi otro companjeronan di nos party di jaagmento mester a subi un cerrito i m'a bisa nan cu mi ta corre un poco mas tira bestia mas abao i cu nan no mira mi anto ta campamento m'a bai trobe.

„Pero m'a perde camina di berdad mes. I como cu mi no tabata sa ta na unda lo tabata mehor pa mi sigui, pa queda ta corre oranan largo manera un hende loco den mondi sin sa unda ta p'ariba ni unda ta p'abao".

De la manera anto cu necesariamente bo tin di descansa. Cai drumi tranquil di bo; lo mi tene warda pa bo. Entretanto mi ta bai preparando cuminda. Mi ta quere cu lo mi asa e pajaro aqui."

Na prome momento e hoben no quier a tende, pero e muhe su deseo a vence, pasobra el a mira cu e homber tabata morto cansa. Porfin e hoben a cai drumi i algun minuut despues e tabata den un sonjo profundo.

Ora cu el a dispierta trobe, ya cuminda tabata ela caba; e cuminda asa tabata hole masha dushi, pasobra e mucha muhe a rooster e pajaro.

Ora cu e hoben a spierta, e mucha muhe tabata para banda di e candela; su cara tabata serio i e tabata fluit un melodia srtanjo i melodioso. El a traha un kuki foi e harinja cu e tabatin i e dos bandoleronan tabata goza di un cuminda cu tabata smaak den e mondi salvaje aqui sigur mucho mas mehor cu na cas.

„Mi a pisca dos piscá den e lago", e mucha muhe a bisa, mientras e mucha muhe tabata empaketa su corotonan trobe. „Pa awe nochi lo nos warda e piscanan aqui i majan lo nos por come loque nos hanja trobe".

Awor tabata e hoben su chens di insisti pa e mucha muhe bai drumi, pero esaqui a hanja cu tabata ora pa nan sigui mas leu. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Dolores a papiando di e asunto di e bendemento di e ganado i Cisco ta bisando Dolores: E ganado mester a yega mercado kaba. Dolores ta contesté: Si, i pronto nos amigonan lo trese e plaka pa nos. Mi no ta kere cu Juan Dogo por bin koi e ganado pe. Awor nan ta coriendo un tiki mas duro. Cisco ta bisa Dolores cu e tambe lo tabata por a hunta e ganado. Dolores a bisé: Miho tabata asina, cu abo a hunta e ganado, ya asina ora nan lo a yega mercado kaba tambe. Mi ta prefera pa abo haci tur e negocios aki. Den tur es ora Rojo Riancho cu su bandidonan a bai buska bende pa e ganado te cu nan a papia cu e caballero cu lo cumpra e ganado, i alfin e contract a bini kla i tur kos a sali Rojo Riancho na su smaak i e contract a sera. E homber a combini cu e prijs i e la acepta e ganado, bisando nan: Si boso ke bendemi e ganado mi lo cumpre, pero lo mi entrega boso un chek, pero no plaka en efectivo.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial
„PA BIDA I MORTO"
PA TUYUCHI

E ora ai m'a cohe unbez mi skopet cu tabata cologa na muraja, m'a abri porta i m'a bai hunto cu watchmannan. Nos tur tres a bula bai den e cuarto riba zolder. I grandi tabata nos sorpresa ora cu nos no a hanja e porta cerra.

Nos a drenta bai p'aden, pero e cuarto tabata bashi. Sanny Winder no tabata den dje mas. El a disparce. Den enter e cuarto tabata reina bochincha i bruhacion di lo mas grandi. Cusinchinan tabata tur benta abao pa nan cuenta i katoenbonk tabata bula tur camina den e cuarto, pasobra nan a corta hasta un dje cusichinan aqui.

„Primeramente m'a quere sigur cu por tabata un ataque di nervio e muhe a hanja i cu den un momento di nerviosidad of locura lo el a tira su curpa foi bentana. Pero pronto mi mester a convence mi di mi exageracion, pasobra pa nada di mundo nos no por a hanja Sanny Winder ningun camina — nos no tabata tende ni di minimo zonido, ni di minimo grito. El a disparce manera un soplo di viento contra un baraha di carta.

„Masha pura nos a bin spierta sobra dje persona li hunto nos a cuminza ta busca i ta rista tur luga sin falta un. Pero tur e esfuerzonan aqui tabata enbano. Tabata imposible pa nos hanja ni di minimo razgo dje criar i te na fecha di awe, ainda nos n' sa ta quico a bira dje pober muhe.

„Lo ta innecesario splica bo dje pensamentonan surti cu tabata pasa den mi cabez, Sr. Richardson. Continuamente mi mester a pensa riba e ultimo carta cu m'a ricibi i m'a termina mi pensamentonan na quere cu mi tabatin di haber cu algo incomprendible, algo cu tabata fuera sintii di hende, algo sobrehumano. Mi no por a quere cu e desaparacion aqui por tabata algo humano solamente. Hende tabata capaz na quere cu Sanny lo a disparce den un damp; ta com ta haci splica esaqui di otro manera, unavez cu na ningun camina no por a hanja ni un razgo di e muhe aqui.

„Qui mi mester a haci? Mi tabata completamente foi mi mes i mi tabata camna bai bini manera hende cu a perde sintir. Hasta mi personal tabata completamente foi nan mes di spanto i asombro. Nan cu tabata ainda mas supersticioso tabata quere cu ta diabel lo a bai fiemo cun'e. I ya diferente di nan a dicidi di busca nan trabao bai.

„Fuera di esai e sitio ai mes camina e hacienda tabata traha no tabatin mucho bon nomber tampoco. I nan tabata considera e cas aqui di mes como un cas di spoki, foi dia cu e spiritunan a cuminza ta grita anochi i haci asina tanto bochincha den e cas.

„Riba un dia repentinamente tur mi criamannan a bini hunto cerca mi i nan a bisa mi cu nan no ta pensa di queda mas den un cas asina cu ningun momento nan no tranquilidad, pasobra tur momento tin spoki den e cas.

„I como cu mi situacion a bira asina urgente, m'a dicidi di dirigi mi cerca bo, confiando cu lo bo por ta na estado di salba mi foi e situacion tristo aqui. Immediatamente m'a pone mi personal na altura di mi idea den e speranza cu lo bo no rechaza mi suplica i naturalmente na trata di pone un fin na e aparicciananan nocturno aqui asina leu cu nan por ta elementonan humano.

„Pasobra como hende civiliza mi tambe sabi masha bon cu spoki no ta existi i ta solamente hende kens i mucha chiquito ta quere ainda den e posibilidad ai. Loque mi ta calcula, ta cu e luga aqui ta rondona pa malbadonan cu ta busca manera di mata pa nan horta".

„Quizas cu bo por tin razon masha bon, Sr. Cortis", e detective a responde calmo.

„Sigur. I foi prome momento cu mi a papia cu mi personal di bo, nan a queda jen di entusiasmo pa mi plan i ningun hende no a papia mas asunto di baimento.

„Cu di mas grandi impaciencia nan tabata spera awor bo yegada, convenci cu nan ta cu ta solamente bo presencia lo por bin trece un mehoracion of un solucion den e asunto complica aki".

Richardson a tuma un proceder serjo.

„Sr. Cortis, lo b'a haci mucho mas mehor si bo no a conta ningun hende di bo plan. Bo ta quere anto cu bo criarnan lo a tene obheto di bo viaje pa New York secreto? Ya tur hende sa caba ta quico b'a bin haci aqui i mi ta sigura bo cu awor aqui hasta e spokinan mes ta spera mi yegada i nan ta prepara pa ricibi na un manera menos agradable. Awor envez di mi sorprende nan, ta nan ta bai sorprende mi.

„Mi n' tin mester di bisa bo com dificil bo a haci mi trabaonan. Al contrario b'a bruha tur mi plan".

James Cortis a queda tur tudi pa e palabranan aqui.

„Bo tin completamente razon, Sr. Richardson. Pero mi a haci asina pasobra esai tabata e unico conviccion cu mi por a duna mi personal pa nan queda cerca mi. I en realidad ta e unico manera tambe cu tabatin efecto, pasobra nan tur a dicidi di queda den mi servicio.

Richardson a lamta para i tabata camna bai bini cu pasonan grandi den su cuarto sin sabi quico cuminza.

„B'a pone policia di Simsbury caba na altura di e aparicionnan stranjo aqui den bo cas?" el a puntra alfin.

„No; esai mi n' haci ainda".

„I paquico no?"

„Pasobra propiamente mi n' tin di minimo confianza den e poliznan local. Pa casualidad mi conoce inspector MacCoy personalmente i fuera di e hecho cu e ta un burache, el a haci riba mi un impresion di un hende cu totalmente no ta di confia pa su tareal

„Mi ta convenci cu poliznan local ai envez di drecha situacion ta bruha e asuntonan mucho mas tanto cu nan ta ainda. P'esai mi a duna e preferencia di no deposita mi confianza den poliznan local, pero di dirigi mi directamente na bo".

„Quizas bo por tin razon, Sr. Cortis".

„I awor no a resta mi nada otro mas, Sr. Richardson, cu di suplica mi di quier yuda mi mas pronto posible den e caso trabahoso aqui".

Richardson a queda ta reflexiona un rato i despues como si fuera e tabata traha un plan, el a responde:

„Pues ta bon, lo mi bini".

Wowonan di e bishita tabata brilla di alegria ora cu e detective a caba di expresa e palabranan aqui.

„I ta qui dia nos por spera bo yegada?"

Richardson a tira un bista riba su horloge i a bisa despues:

„Mi tin un paar di carta masha interesante di skirbi prome i luego cu no tin nada repentina ta stroba mi, mi ta spera di sali aqui awe nochi mes".

„Bravo. Bo ta bini anto majan anochi. Si bo quier lo mi larga auto bin busca bo".

„Com leu ta e distancia di Simsbury pa bo cunuco?"

„Alomenos mei ora".

„Den e caso ai bo n' tin paquico di larga busca mi cu auto. I mi quier bini aya sin cu ningun hende sa di mi yegada".

„Lo socede manera b'a bisa, Sr. Richardson".

„Mi mes lo por descubri e camina pa bo cas. Lo nos spera cu mi no tin mucho tempo di perde pa mi descubri i soluciona e problema".

„Mi ta firmemente convenci di esai, Sr. Richardson".

Cu e palabranan aqui Sr. Cortis a lamta para i a tuma despedida di Tom Richardson. Ora cu porta a cerra su tras e detective a queda ta mira pensativo den e direccion cu e homber a sigui.

„Ta stranjo. Pero mi ta hanja mas i mas e impresion cu mi a topa cu e homber ai un camina den mi bida. I camina cu nos a topa no ta luganan di hende cu un concenshi limpi. En todo caso esaqui ta un asunto di pone cuidao.

I e historia cu el a caba di conta mi aqui ta parce mi tambe un poco stranjo. Masha hopi bez a socede cu nan a nek mi na e manera di mas refina posible. I m'a yega di cai den trampa varios bez tambe. Esaqui mi mes tambe ta acepta. Pero ta masha malo di spierta cachor cu ta na sonjo. Esi ta manera mi ta pensa aqui, anto lo b'a dal bo dede masha robez, Sr. Cortis, pasobra mi ta supone cu bo n' conoce Richardson drechi".

I cu un sonrisa sarcastica e detective a cai sinta trobe dilanti su escritorio, unda el a cuminza ta skirbi un numero di cartanan.

(Ei a sigui)





Cumpleanjos feliz

Tambe Sr. Jozef Kelly ta ricibi pabien di su jiunan: nieta i nietonan, suegro i suegranan, rumannan, famianan Croes, Kelly, Britten, Ruiz, i Tromp.

— — —

Ta celebrando su cumpleaños Sra. Josefina Koolman i ta ser felecita pa su esposo Daniel, jiunan: Curmen, Lindo, Julio, Esi, Tika, Fefe, rumannan Rosa, Jacobo, Nico, Linda, May, Ro, Jhanan, suegra i demas famianan.

— — —

Felecitacion pa Sr. Jozef Giel di parti di su esposa Eliza, jiunan Chichi, Mario, Bocchi, Rin, Chome, Wie, suegra Lita, suegronan Boei, Toy, su 17 nietenan, cuña, tanta Dencha, i demas famianan.

— — —

Felecitaciones tambe pa: Josefa Wemet, Paulita Eileen Robert, cu ta haci 2 aña, Dennis Oduber, cu a cumpli 6 aña, Thelma Rufina v. der Linden, cu a haci 6 aña.

— — —

A cumpli 6 aña e jovencito Francisco Jose Heyden, i ta ricibi felecitacion di su tata, mama, rumannan Presentacion, Pablo, Paulita, Veronica, Salomon, Mariano, Tommy i Dominico, padrino Pedro Heyde, madrina Eufracia Tromp, i demas famianan.

— — —

Pastoor Galé ta cumpli 65 aña i ta ricibi pabien di tur parokia di St. Ana Noord, tambe di Pastoor Anes, nos ta desea Pastoor Galé hopi aña di bida, pabien tambe di tur hende di Sabana Liber, i nan ta laga haci un misa solem di 2 pader pa salud di Pastoor cu awor ta na Santa Maria na Corsow.

VIII Campeonato Centroamericano...

(continuacion di pag. 3.)

mester a sali venci.

E ultimo wega contra Honduras tabata un wega cu di antemano nos a considera como un victoria pa Corsou, pasobra huzgando e nivel dje wega, nos ta hunga mucho mas football cu nan, pero nos a cumpra gato na sacu trobe den e wega aqui, pasobra nos delanteronan mescos cu tur e otro biahanan a larga nos desapunta.

Hasta Ibi Schoop no a haci absolutamente nada den enter e torneo aqui. Awor nos ta sinti falta di e hungadornan manera Bicentini cu ta comprende cu tan pronto cu e bala no pasa denter dje dos latanan ai, Corsou no por gana. Nos ta sinti falta awor di Heiliger cu su shotnan zuiver. Nos a queda tambe masha stranjo ta di com un hungador i sin ganja, un di esnan mas rapido i mas atacador i agresivo di nos delanteronan cu ta Enchi Jansen no tabata den team? Tin cosnan cu ainda nos ta queda stranjo. Pero manera nos a tende miles bez caba: Aqui na Corsou i cerca Dios nada no ta imposible. Enchi ta un atacador; e ta rapido, e ta tira tanto cu rechts como cu links i e sa entrena cu regularidad, pero e no tin mag di tuma parti. Paquico? Nos no sa....

Enfin lo nos no haci e articulo aqui mas melancolica cu e ta caba, pero loque nos tin di bisa ta esaqui, cu tantem cu nos no por hanja un persona pa entrena nos delanteronan pa nan shoot riba goal, lo ta mehor cu nos no risca bai hunga ningun camina pa nos no haci na estranheria un papel ainda mas ridiculo cu nos a haci aqui na nos mes pais.

ERVARINGEN VAN BALLONVAARDER IN DE STRATOSFEER

MINNEAPOLIS, 26 aug.: — Majoor David Simons van de Amerikaanse luchtmacht (die met een ballon een nieuw hoogterecord van 34 kilometer boven het aardopperviak heeft gevestigd, heeft op een persconferentie te Minneapolis verklaard, „dat de hogere lagen van de dampkring de enige plaats vormen, waar men kan ontkomen aan de geluiden van de aarde". De direkteur van de maatschappij die de ballon had vervaardigd, sprak over de moeilijkheden, die zich bij het experiment hebben voorgedaan.

Zo was er onverwachts tussen de ballon en de aarde een zware onweersbui komen opzetten, waardoor de daling 5 uur was vertraagd. De wolken hadden de warmte tegengehouden die de aarde uitstraalt.

REMMEN VAN TE SNELLE DALING

Deze warmte had men voor het experiment echter nodig om te voorkomen, dat de ballon zou krimpen en dalen na het ondergaan van de zon. Tengevolge van de onweerswolken was de ballon steeds sneller gaan dalen, hetgeen de majoor slechts kon afremmen door het uitwerpen van ballast, waaronder elektrische batterijen die aan valschermen waren bevestigd.

WEERBALLONS OP GROTE HOOGTE GEPROPAGEERD

Majoor Simons is van oordeel, dat een waarnemingsballon op grote hoogte het weer met grotere nauwgezetheid zal kunnen voorspellen dan het thans bestaande net van posten op de aarde. Bovendien zou een warnemingspost aan een ballon een veel groter gebied kunnen bestrijken.

Hij acht het mogelijk, dat een onbemande ballon tot 50.000 meter stijgt en een bemande ballon een hoogte van 40.000 meter bereikt.

NAVO-RAAD BESPREEKT EERSTE ONTWAPENINGSFASE

Parijs, 26 aug.: — De permanente raad van de NAVO komt heden in speciale zitting in Parijs bijeen om te beslissen over de definitieve vorm van het Westelijke voorstel betreffende een eerste ontwapeningsfase.

SAMENSTELLING VAN HET VOORLOPIG NEDERLANDS ELFTAL

DEN HAAG, 26 Aug. - Het voorlopige Nederlands elftal dat woensdag 28 augustus te Groningen tegen een selectieploeg van Nedersaksen zal spelen als pas kort voor de wedstrijd worden samengesteld uit de volgende 15 spelers: De Munck (DOS), Pieters Graafland (AJAX), Van der Hart (Fortuna 54), Kuys (NAC), Wiersma (PSV), Klaassens (VVV), Kruiver (PSV), Notermans (Fortuna 54), Carlier (Fortuna 54), Van der Kuyl (Ajax), Lenstra (S.C. Enschede), Van der Linden (DOS), Van Melis (Rapid J.C.), Rijvers (Feyenoord) en Wilkes (VVV).

Het ligt in de bedoeling, door vervanging van spelers tijdens de wedstrijd enkele proefnemingen te doen. De ontmoeting zal worden geleid door Klaas Schipper uit Groningen

EUROPESE BOND VAN PERSBUREAUS OPGERICHT

Straatsburg, 26 aug.: — Te Straatsburg is de Europese Bond van Persbureaus opgericht. De Bond heeft ten doel: technische samenwerking tussen de aangesloten bureaus en bestudering en bescherming van hun gemeenschappelijk belangen.

De organisatie is opgericht door de DPA (West-Duitsland), de APA (Oostenrijk), Belga (België), Ritzau Denemarken), EFE (Spanje), STT (Finland), AFP (Frankrijk), het Atheense Persbureau (Griekenland), ANSA (Italie), ANP (Nederland) ANI (Portugal), TT (Zweden) ATS (Zwitserland), Anatolië (Turkije) en Tanjug (Zuid-Slavië).

Het bestuur bestaat uit: graaf Riccardi directeur van ANSA), voorzitter: H. H.J. van de Pol (algemeen directeur van het A.N.P.) en dr W. Weynen (directeur van DPA), beide vice-voorzitter; en R. Ryelandt (afgevaardigde beheerder van Belga) secretaris.

Antarctica — terra di scientificonan





Maske e superficie glacial di Antarctica ta un desierto, sinembargo bida marina ta abunda ei basta. Tanto e Penguin Emperador y esun mas chikito, e agil Adeie penguinnan ta sambuya den e laman ei pa busca nan cuminda pero nan ta bai broei riba terra riba e ijs. Nan ta distintivo di Antarctic y descubrimientonan fosil ta indica cu nan lo por a evoluciona for di paharonan di terra cu tabata biba ei hopi siglonan pasa tempo cu e clima di Antarctic tabata mas suave. Ariba ta un delegacion di e penguinnan Emperador, y abao ta un escena manera di Aipen den e sector Britanico di Antarctica.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ora cu Pepita a kordele bon cu e la kaba di bringa mainta cu Lorenzo pa motibo di un jas nobo di frieuw, e la spierta ora cu Lorenzo a drenta den kamber i e la bisele: Ta duel mi hopi cu mainta nos a bringa pa motibo di un jas nobo di frieuw, pordonami, Lorenzo. Ata Lorenzo a bai drumi i cu un sunchi nan a lubida tur e bringamento di mainta. Lorenzo a sunchi Pepita bisando: No laga nos bai drumi nunca rabia cu otro. Pepita ta puntré: Bo a lubida tur kos? Lorenzo a cuminsa hari i a bisele: Si, tur kos mi a lubida. Ora cu e la pone su kabes riba su kusinchi pe drumi Pepita a yamele i puntré: Bo por cumpra e jas nobo di frieuw pa mi awor? I Lorenzo a keda stom, sin por a contesta nada e biaha aki!